

香港賽馬會社區資助計劃
THE HONG KONG JOCKEY CLUB COMMUNITY PROJECT GRANT

賽馬會 資助計劃
Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

黑盒劇場

希望公開表演者作品獲得觀眾支持，「香港賽馬會社區資助計劃——賽馬會黑盒劇場資助計劃」又唔止為製作及宣傳以外預備嘢嘢嘢，唔啱唔得到場地租金90%補助？成功申請嘞，只須支付基本場地租金10%便可租用賽馬會黑盒劇場（包括主場及副廳），進行排練及公開演出！由（2017年）12月1日起租期賽馬會黑盒劇場，就可以申請資助計劃，各位可以預報租期或於3個月前前一併遞交申請表及場地訂約表格，把辦機會咁，我哋支持你開創咁嘅機會，幫到你將你創作出來嘅藝術表演推廣開去！

Planning to stage a performance in an environmental friendly and well equipped theatre for the public to see? You have a piece of creative work in mind that needed a boost of financial support to go beyond production and promotion? The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant/Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme can come to your aid. Local art groups, artists and emerging arts practitioners may apply to rehearse and stage public performances at the Jockey Club Black Box Theatre (JCBT) at 10% normal venue hiring fee. This scheme is now opened for application for bookings from 1 December 2017. The completed application forms, together with the JCBT venue booking form, must be submitted no earlier than 12 months or later than 3 months before the intended venue hiring dates.

資助計劃及索取申請表格 For Scheme Enquiries and Application Form
Tel: 2319 2502 www.jccac.org.hk/jcbtss

資助單位 About the venue
Tel: 2353 1311 www.jccac.org.hk

現在接受申請 CALL FOR APPLICATION

主辦 Organized by: JCCAC Jockey Club Creative Arts Centre

協辦機構 Funded by: 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

TYING KNOTS 結·緣

陳穰 Chan Nung, Rachel

《周易·繫辭下》記載：「上古結繩而治，後世聖人易之以書契。」

前人以繩結記事以治理天下，有趣的是後人創造了文字，但也離不開「結」——從繩講到結婚（英文也有 tie the knot 這個諺語），一直到結束。

熱愛繩皮文化的時裝設計師陳穰（L7-17）無意中與「Macramé」（法式繩結編織）結緣，從此便愛不釋手，不用勾針、棒針、梭織機等工具，單純用雙手和繩子編織她獨特的藝術品，以非一般的手法向公眾分享其不同的審美觀。

“Break the *hippu* code and we might finally read an indigenous Inca history.” Gary Urton, anthropologist at Harvard University, once remarked.

According to scholars, *hippu* (or talking knots) are recording devices fashioned from strings found in the region of Andean South America. Apart from the Incas, knotted strings were historically used by many other cultures such as the ancient Chinese and native Hawaiians for collecting data. Even now, knots continue to be intricately entwined with our lives – we use phrases like “tying the knot” to express the symbolic bond of a couple.

For Chan Nung, Rachel (L7-17), fashion designer and aficionado of hippie culture, there was no turning back from that moment



《轉動》Mother Bone | 木·繩 Wood and ropes | 2018

when she chanced upon *macramé*, the art of knot-tying. Without using as much as a crochet hook, a knitting needle or a weaving loom, the artist is able to conjure unique pieces of knot art with just her bare hands and strings of rope, creating and sharing with her audiences an aesthetic that is all her own.

關於賽馬會創意藝術中心 ABOUT JOCKEY CLUB CREATIVE ARTS CENTRE

賽馬會創意藝術中心 (JCCAC) 於 2008 年開幕，是一所自負盈虧及非牟利慈善團體，並為香港浸會大學附屬機構，作為多元文化及對外開放的藝術村兼藝術中心，中心旨在提供文化藝術創作空間、藝術工作室和展示場地，協助培育新穎人才，讓公眾近距離接觸藝術。從而推廣創意文化，為香港文化藝術發展出一力，作為藝術村，JCCAC 最近 140 個各類型藝術家和藝術團體的運作基地，作為藝術中心，中心內設多個藝廊展覽廳，賽馬會黑盒劇場，分布各樓層的小型展覽空間、茶餐廳、咖啡店和咖啡工場，中心定期主辦大型公開活動，包括每年 12 月的「JCCAC 藝墟節」、季度「手作市集」、露天電影節和工作室等等。

各樓層可
賽馬會創意藝術中心為一藝術場所，活動及展覽藝術表達自由，中心及本月刊內陳列的藝術作品、活動、目錄內容及其準確性，均由有關藝術家/藝術團體提供及負責，概不代表本中心立場，敬請留意。

Disclaimer
Jockey Club Creative Arts Centre is an arts venue which supports the freedom of artistic expression. Artistic works, activities and views presented in the Centre and in this monthly guide are provided by the relevant artists / art groups, who are responsible for their content and accuracy, and do not represent the views of the Centre. For details and enquiries of the programme / paid activities presented in the monthly guide, please contact the relevant organiser directly.



票務資料

賽馬會創意藝術中心售票處
開放時間: 10:00 - 18:00
(開放時間如有更改，恕不另行通知)

- 各賽馬會黑盒劇場之門票均可透過以下其中一個單位購買：
- art-mate
網上購票
www.art-mate.net
親身前往位於賽馬會
創意藝術中心售票處
之購票點購買
 - URBTIX
網上購票
www.urbtix.hk
親身前往位於賽馬會
創意藝術中心售票處
之購票點購買
 - 節目主辦單位
直接約節目主辦
單位查詢購票詳情
- 活動購票應用程式:
My URBTX
親身前往各城市
售票點購票處購票

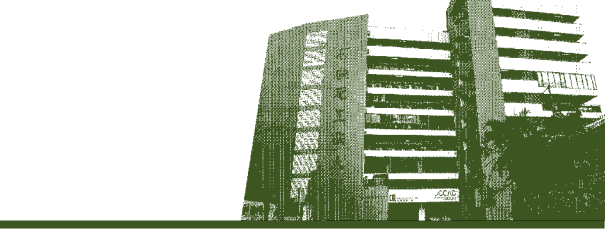
備註：一人一票，憑票入場（兒童及長者減價），門票一經出售，恕不換票。

優惠對象：包括全日制學生、高級及職級人士、合資格人士申請可獲可退之身份證明文件。

優惠票：\$T-全日制學生
註釋：\$C-60歲或以上高齡人士
DIS-殘疾人士及轉運員
CSSA-綜合社會服務處福利受惠人士

每日 Daily 10 a.m. - 10 p.m.
(農曆新年假期除外, Except Chinese New Year holidays)

Opened in 2008, Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) is a self-financed registered charity and a Hong Kong Baptist University subsidiary. As a multidisciplinary arts village and arts centre, JCCAC provides studio facilities for the arts community and a relaxing environment for the public to experience arts and culture. As an arts village, JCCAC is the operation base for nearly 140 artists and cultural organisations of a wide array of art forms. As an arts centre, JCCAC includes a tea house, cafe, craft shops, exhibition space on different floors of common area, the Jockey Club Black Box Theatre and Galleries. JCCAC strives to support arts development in Hong Kong by helping to nurture young talents and promote arts and culture in general through the provision of space (arts studios and display venues) for creative work. Regular public events presented by JCCAC include the annual “JCCAC Festival” in December, quarterly “JCCAC Handicraft Fair”, rooftop film screening and public guided tours.



賽馬會黑盒劇場 / 藝廊 / 中央庭園 —
公開接受租用申請
JOCKEY CLUB BLACK BOX THEATRE / GALLERIES / CENTRAL
COURTYARD – OPEN FOR APPLICATION

有關場地資料、收費及租用詳情及表格，請到中心網站
www.jccac.org.hk 下載，或致電 2353 1311 查詢。
Information and booking forms for the Jockey Club Black Box Theatre, Galleries and Central Courtyard are available on JCCAC website: www.jccac.org.hk

賽馬會黑盒劇場資助計劃 JOCKEY CLUB BLACK BOX THEATRE SUBSIDY SCHEME

此計劃資助本地中、小型團體及個別藝術工作者的發展，他們只需支付基本場地租金逾 10%，便可租用賽馬會黑盒劇場進行排練及公開演出。賽馬會黑盒劇場空間佈局靈活，切合不同製作及演出需要，是發表作品的理想平台。

The Jockey Club Black Box Theatre is an experimental friendly and well equipped theatre for different production and performance needs. This scheme funds local and especially budding art groups & artists for them to rehearse and stage public ticketed performances at the Jockey Club Black Box Theatre at only 10% of the normal hiring fee.

查詢計劃 For Scheme Enquiries
www.jccac.org.hk/jcbtss

資助機構 Funded by: 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

主辦 Organized by: JCCAC Jockey Club Creative Arts Centre

九月 SEPTEMBER 2019

1	● 「演譯編導展覽」 石硤片展	● 「縱升視創作為」 環保「展覽」	● 「三人行」 巡迴作品展覽
2	● 喜遊 x 2		
3	● F.(Stone) Robbing of the Han Dynasty)		
4	● 美風攝影學院 同學會開展		● 未來未來
5	● Studio Student Show		
6			
7			● 聯校戲劇製作
8			● 2019 Joint School Drama Production 2019
9		● 「留好戲」劇團 公演日	
10		● Dementia- Friendly Theatre Performance Day	
11			
12	● 不貴藝術節 x 香港 2019		
13	● Let's be Together Arts Festival x HK 2019		
14			
15			
16			
17			
18			
19			● 生命調色碟
20			
21	● 露天電影會 《潮昇茶館： 魚味無窮》 Rooftop Cinema Tsukiji Wonderland:	● 手作市集 Handicraft Fair: ● 工作室博覽會 Open Studio Guided Tours:	● 獨立音樂放送 Demonstrations: ● 「轉運洪興展 藝展展」2018-19 ● Grantham Visual Arts Award 2018-19
22	● Artist Sharing	● 免費市集 Hong Kong Really Really Free Market	● 香港講堂
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29	● 畢業芳個人 作品展		
30	● A Room of Resistance 至 11 月 30 日		● 心靈·舞樂

● JCCAC 手作市集 Handicraft Fair
● 藝廊及中央庭園展覽 Exhibitions @ Galleries and Central Courtyard
● 其他展覽及免費活動 Other Exhibitions & Free Activities
● 賽馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre Programmes
● 部分展覽或登記 Booking or online pre-registration might be required

訪者可以獲得最新活動概覽，歡迎：
免費 www.jccac.org.hk
免費取閱或下載每月出版的節目表
訂閱 JCCAC 電子通訊

香港九龍石硤尾白田街 30 號
藝廊名映樓 C 出口
30 Pak Tin Street, Sheik Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
MTR 石硤尾 站 出口
電話 Tel: (852) 2353 1311
電郵 Email: info@jccac.org.hk
網址 Website: www.jccac.org.hk

MONTHLY HIGHLIGHTS 本月推介

JCCAC PROGRAMMES

09

賽馬會創意藝術中心節目表

JCCAC 手作市集

HANDICRAFT FAIR

21/9 - 22/9
1PM - 7PM

30/11 - 1/12

www.jccac.org.hk

JCCAC Jockey Club Creative Arts Centre

30 Pak Tin Street, Sheik Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
(MTR 石硤尾 站出口)

30 Pak Tin Street, Sheik Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
(MTR 石硤尾 站出口)

www.jccac.org.hk

JCCAC Jockey Club Creative Arts Centre

30 Pak Tin Street, Sheik Kip Mei, Kowloon, Hong Kong
(MTR 石硤尾 站出口)

INTIMATE PORTRAIT 藝述心言



陳穰 Chan Nung, Rachel
繪畫 illustrated by Isatise

J: JCCAC
C: 陳穰 Chan Nung, Rachel



《兩姊妹》TWINS 布·繩 Fabric and threads | 2017

J: 你是怎麼接觸到「Macramé」？之後又如何把「Macramé」應用到藝術創作之中？
C: 時裝設計讓我認識到不同的紡織藝術，例如：刺繡、編織等。我亦在資料搜集的過程中發現不少關於繩結藝術的資訊，在興趣驅使下，便從傳統嘗試把這些元素應用到自己的時裝設計上。

J: How did you come across macramé? In what ways do you apply macramé to your artworks?

C: Fashion design introduced me to various forms of textile art, such as embroidery and weaving. It was during my research on knot-tying art that I became interested in experimenting with mixing these elements with my fashion creations.

Macramé is rather feminine by nature, but it can instil a hint of masculinity when paired with outdoor apparel. While most macramé pieces feature only one or two types of knots, the variations are infinite. It is conveniently used to represent different subjects. For example, in *Mother Bone*, I create an abstract skeleton with macramé to represent the changes in the female body after going through childbirth and breastfeeding.

「Macramé」本身比較女性化，但配合戶外物品，也是會有一點陽剛味。雖然很多時候我們看到的「Macramé」動品只用上一至兩種繩結，但其實編織的方法都有數之不盡的變化。我亦可以透過它呈現不同的東西，像作品《骨》以繩結勾勒出扭扭的骨頭，表達女性體態生育及哺乳後的變化。

J: 繩結藝術的吸引之處與應用上的難處是？
C: 「Macramé」的吸引之處在於它的復古味及文化寓意。起源於 13 世紀的紅白繩「Migramah」——中東掛裝的流蘇花邊，還在當時主要是給駱駝和馬穿戴的裝飾性織物，讓趕人的昆蟲遠離牠們，並把多餘的繩及布收起，既美觀亦有實際用途。之後，摩族人將「Macramé」傳到歐洲，並應用於不同家居及工藝品。

將此手藝應用到時裝上，最大的難題就是地心吸力。當布、紙條或綉在某些位置走時都會偏重下垂，繩結也面對一樣的狀況，但這也是它有趣的地方，我可以透過繩結懸垂的方向形成不同的藝術效果。

J: What draws you to knot-tying art and what are the obstacles to its application?

C: *Macramé* charms me with its retro vibes and fascinating cultural background: *macramé* comes from a 13th-century Arabic weavers' word, *migramah*, meaning "fringe". This refers to the decorative fringes of tapestry on camels and horses that help to keep insects off the animals. Aesthetically pleasing yet functional, it is also a way to secure the ends of excess thread and yarn along the top and bottom edges of loomed fabrics. After the Moorish Conquest, the art of *macramé* spread throughout Europe where it was widely applied in household products and handicrafts.

When used in fashion pieces, the biggest challenge with *macramé*'s gravity. Like fabrics, paper patterns or loose threads that are bogged down by their own weights, knots are no exception. But that is what makes them interesting - I can drape them in different directions to achieve various artistic effects.



《掛繩》Vintage wall hanging | 木·繩 Wood and ropes | 2019

J: 在你的眾多作品之中，哪一件對你最重要或印象最深呢？
C: 2014 年在車展場拍攝的時裝系列對我來說是最重要的。我喜歡民族風，當中的傳統元素混合世界各地布料拼湊出來的巨型百家布，精緻包含複雜的元素（胸及裙部），顏色也很靚。

當時想要邀請「大媽」模特兒是因為想要表達作品的部份力量，進而展示我的審美觀。於我而言，審美觀不能以喜好來決定，因為這是很不可磨滅的。我們的模特兒是「五時花六時時」，這天時裝展場因為時裝展最好看，可第二天就嫌棄它了。

J: 為何選擇與藝術家何美君及陳嘉莉合作？可以告訴我們更多關於你們之間的合作嗎？
C: 我們都是陳仲輝的學生，認識了很久，感情甚好，所以決定一起合組 JCCAC 的單位。我們專注的範疇都不同，包括策展、藝術治療、時裝設計等，因此可以互相交流，互補不足——當我要舉辦展覽時，她們會給我策展方向及文書上的意見。

J: What do you consider to be the most important work in your oeuvre, or one that left the deepest impression?

C: The most important has to be my 2014 fashion collection, with a photograph that took place in a car scrapyard. As I have a fondness for the ethnic style, we had a large patterned quilt backdrop made with fabrics sourced from all over the world. It features motifs of nude female body (breasts and buttocks), splashed with eye-catching and vibrant colours.

I hired a plus-size model for the shoot because I wanted to bring out the sense of power in this work, as a way to demonstrate my aesthetic values. For me, aesthetic values cannot be determined by preferences, because it is the least reliable - what one likes and dislikes can change every so often. One second you swear it is the best look, and the next you cannot chuck it in the bin fast enough.



2014 秋季系列 2014 FW Collection | 攝影 Photo by Hewick Jeff

J: 你對時裝設計和藝術有甚麼追求？
C: 創作往往呈現一個人的文化背景及身份認同，整個社會的發展、人民的生活方式和價值觀亦多多少少反映於時裝設計之上。從高級時裝變成衣的分野，我們可以看見人如何看自己的身體，以及對着多樣的體法之轉變。就如古人有時節心思去花時間打扮，但現代人因生活節奏快速而更著重舒適和實用性。這些看似輕微的變化都帶引發我的思考和探索。

J: 你如何看待時裝及紡織業的發展？未來有甚麼新計劃？
C: 科技的普及對時裝及紡織業的發展有很大的影響，例如三維立體印刷、激光切割和合成纖維（尼龍、聚酯）的出現增加了時裝的可能性。

未來我會嘗試將我的繩結藝術作品結合天然染料，形成展覽空間，亦會舉辦工作坊，讓參加者學會應用「Macramé」把採用的玻璃樽或膠樽變成吊燈。至於品牌，除了時裝設計，也會探索以布料製作動品。

J: What do you seek to pursue in fashion design and art?

C: Every artistic creation is an expression of one's cultural background and identification, reflecting, to various degrees, social development, as well as ways of life and people's values. From the distinction between haute couture and ready-to-wear, we see people's views of their bodies and their changing attitudes towards luxury goods and services. For example, people in the past took their time and effort to dress up, and fashion and luxury needed to be grand, while comfort and practicality triumphed over grandeur appearance in the fast-paced modern life. As for developing my own label, I will experiment with fabrics in making accessories to add to my fashion pieces.

J: What are your thoughts on the development of the fashion and textile industries? Have you got any new plans?

C: The advent and popularity of technologies have huge impact on the development of the fashion and textile industries. The emergence of 3D printing, laser cutting and synthetic fibres (such as nylon and polyester) expanded the possibilities of fashion. For my future attempts, I will marry knot-tying art with natural dyeing to create an exhibition space. I will also hold workshops where participants will learn to make use of *macramé* and turn junk glass and plastic bottles into decorative hanging ornaments. As for developing my own label, I will experiment with fabrics in making accessories to add to my fashion pieces.



2014 秋季系列 2014 FW Collection | 圖片資料 image courtesy: Silvio Chan

J: What do you seek to pursue in fashion design and art?

C: Every artistic creation is an expression of one's cultural background and identification, reflecting, to various degrees, social development, as well as ways of life and people's values. From the distinction between haute couture and ready-to-wear, we see people's views of their bodies and their changing attitudes towards luxury goods and services. For example, people in the past took their time and effort to dress up, and fashion and luxury needed to be grand, while comfort and practicality triumphed over grandeur appearance in the fast-paced modern life. As for developing my own label, I will experiment with fabrics in making accessories to add to my fashion pieces.

J: What are your thoughts on the development of the fashion and textile industries? Have you got any new plans?

C: The advent and popularity of technologies have huge impact on the development of the fashion and textile industries. The emergence of 3D printing, laser cutting and synthetic fibres (such as nylon and polyester) expanded the possibilities of fashion. For my future attempts, I will marry knot-tying art with natural dyeing to create an exhibition space. I will also hold workshops where participants will learn to make use of *macramé* and turn junk glass and plastic bottles into decorative hanging ornaments. As for developing my own label, I will experiment with fabrics in making accessories to add to my fashion pieces.

編按：陳穰於 2014 年創立時裝品牌 CHO CHAN，以六、七十年代興起的嬉皮士文化為啟發，把自由、愛及和平等普世價值觀與大眾分享，引起共鳴。

Ed: Chan founded her hippie culture-inspired fashion label, CHO CHAN, in 2014, attempting to strike a chord with her audiences with universal values such as freedom, love and peace embraced by the hippies.

HANDICRAFT FAIR 手作市集

費馬會創意藝術中心 Jockey Club Creative Arts Centre

JCCAC 手作市集 HANDICRAFT FAIR

日期 Dates: 21 - 22 / 9 / 2019
 時間 Time: 13:00 - 19:00
 地點 Venue: L1 & L1 藝廊 Galleries: 費馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre / 中央庭園 Central Courtyard

JCCAC X MOVIE MOVIE 露天電影會 ROOFTOP CINEMA*

《潮拜菜地：痴味無窮》Tsukiji Wonderland
 日期 Date: 21 / 9 / 2019
 時間 Time: 19:30 - 21:30
 地點 Venue: 天台 Roof Terrace
 映後座談會講者 Guest Speaker: 皮亞 Pierre Lam

查詢 Enquiries: info@jccac.org.hk
 報名 Application: www.jccac.org.hk

* 費用全免，請優先登記，名額有限，先到先得。Free of charge and online pre-registration required. Places are limited and available on a first-come, first-served basis.

工作室導賞 OPEN STUDIO GUIDED TOURS*

日期 Dates: 21 - 22 / 9 / 2019
 時間 Time: 15:00 - 16:00
 集合地點 Meeting Point: L1 中央庭園接待處 Reception at Central Courtyard

HKRRFM 免費市集 HONG KONG REALLY REALLY FREE MARKET

日期 Dates: 21 - 22 / 9 / 2019
 時間 Time: 13:00 - 18:00
 地點 Venue: L7 公共空間 Common Space

查詢 Enquiries: info@jccac.org.hk
 報名 Application: www.jccac.org.hk

* 費用全免，請優先登記，名額有限，先到先得。Free of charge and online pre-registration required. Places are limited and available on a first-come, first-served basis.

JOCKEY CLUB BLACK BOX THEATRE PROGRAMMES 賽馬會黑盒劇場節目

音樂劇作 Musical Trio

COME OUT! 形體·卡巴萊 COME OUT! A PHYSICAL CABARET

日期及時間 Dates & Times: 29 - 31 / 8 / 2019 > 20:00
 31 / 8 - 1 / 9 / 2019 > 15:00
 地點 Venue: 費馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
 票價 Ticket Prices: \$250¹ & \$160 (ST, SC, DIS & CSSA)
 查詢 Enquiries: 9874 0232 (陳先生 Mr. Chan) ; hkmusicaltrio@gmail.com
 網址 Website: www.musicaltrio.hk

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃——費馬會黑盒劇場資助計劃」
 This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

門票現正於賽馬會創意藝術中心售票處及 art-mate 網站發售
 Tickets are now available at Jockey Club Creative Arts Centre Box Office and art-mate.
 Art-mate 網站 Website: www.art-mate.net

1 可於 4 / 8 / 2019 票之前以九折價錢購買每場最多購 10% early-bird discount for purchases on or before 4 / 8 / 2019
 2 凡一次購買 4 張或以上門票可獲九折優惠最高 10% group discount for every purchase of 4 or more tickets

中華基督教會協和書院·聯合聯主前可風中學 CCC Heep Woh College & Ho Fung College

聯校戲劇製作 2019 JOINT SCHOOL DRAMA PRODUCTION 2019

日期及時間 Dates & Times: 6 / 9 / 2019 > 20:00
 7 / 9 / 2019 > 14:30 & 19:30
 地點 Venue: 費馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
 票價 Ticket Prices: \$120 & \$100 (ST & SC)
 查詢 Enquiries: 6175 5449; jointschool2019@gmail.com
 網址 Website: www.instagram.com/jointscholdrama

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃——費馬會黑盒劇場資助計劃」
 This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

門票現正於賽馬會創意藝術中心售票處及 art-mate 網站發售
 Tickets are now available at Jockey Club Creative Arts Centre Box Office and art-mate.
 Art-mate 網站 Website: www.art-mate.net

明愛善長耆社中心·明愛元朗長者社區中心 Caritas Cheng Shing Jockey Club District Elderly Centre & Caritas District Elderly Centre-Yuen Long

「智好戲」劇團公演日 DEMENTIA-FRIENDLY THEATRE PERFORMANCE DAY

日期及時間 Date & Times: 8 / 9 / 2019 > 14:00 - 15:00 & 15:30 - 16:30
 地點 Venue: 費馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
 票價 Ticket Price: 憑票免費入場 Free Admission by Ticket
 查詢 Enquiries: 3904 3155 (馬姑娘 Ms. Ma); 2729 1211 (吳姑娘 Ms. Ng)
 網址 Website: www.caritasae.org.hk

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃——費馬會黑盒劇場資助計劃」
 This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

購票詳情，請向主辦單位查詢
 For more ticketing information, please contact the presenter

三木劇作 Threewoods Playwright

不貧窮藝術節 X 香港 2019 LET'S BE TOGETHER ARTS FESTIVAL X HK 2019

《WE ARE IAN》
 日期及時間 Dates & Time: 12, 14, 15 / 9 / 2019 > 20:30

《THE BEST CORN CHIP IN THE UNIVERSE》
 日期及時間 Dates & Times: 13 / 9 / 2019 > 20:00
 14 - 15 / 9 / 2019 > 15:00

票價 Ticket Prices: \$180 & \$150 (ST, SC, DIS & CSSA)
 地點 Venue: 費馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
 查詢 Enquiries: 9791 1196 (梁小姐 Ms. Leung); lbtafhik@gmail.com
 網址 Website: www.aboutthreewoods.com/zh/curator/lbtafhik2019

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃——費馬會黑盒劇場資助計劃」
 This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

門票現正於賽馬會創意藝術中心售票處及 art-mate 網站發售
 Tickets are now available at Jockey Club Creative Arts Centre Box Office and art-mate.
 Art-mate 網站 Website: www.art-mate.net

購票詳情，請向主辦單位查詢
 For more ticketing information, please contact the presenter

明愛樂軒 Caritas Wellness Link Tsuen Wan

生命調色碟

日期及時間 Date & Times: 19 / 9 / 2019 > 15:00 & 19:30
 地點 Venue: 費馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
 票價 Ticket Price: 憑票免費入場 By free admission ticket
 查詢 Enquiries: 3579 8015 (鍾先生 Mr. Tung)
 網址 Website: www.caritaswltw.org

購票詳情，請向主辦單位查詢
 For more ticketing information, please contact the presenter

灣仔劇團 Wanchai Theatre

港情講愛

日期及時間 Dates & Times: 27 / 9 / 2019 > 20:00
 28 - 29 / 9 / 2019 > 15:00 & 20:00
 地點 Venue: 費馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
 票價 Ticket Prices: \$180 & \$160¹
 查詢 Enquiries: 9477 0510; wanchaitx@gmail.com
 網址 Website: www.wanchaitheatre.org
 臉書專頁 Facebook Page: 灣仔劇團
 網上訂票 Online Ticket Booking: forms.gle/VhZqWuLScBGxPoy38

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃——費馬會黑盒劇場資助計劃」
 This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

門票現正於賽馬會創意藝術中心售票處及 art-mate 網站發售
 Tickets are now available at Jockey Club Creative Arts Centre Box Office and art-mate.
 Art-mate 網站 Website: www.art-mate.net

購票詳情，請向主辦單位查詢
 For more ticketing information, please contact the presenter

1 專任及兼職員，透過網上訂票可獲免費入會會員優惠
 Discount price for Wan Chi Friends members, also on immediate offer for online ticket registrants granted instant membership

樂舞坊 Nor Chinese Dance Studio

心動·舞樂

日期及時間 Date & Time: 30 / 9 / 2019 > 20:00
 地點 Venue: 費馬會黑盒劇場 Jockey Club Black Box Theatre
 票價 Ticket Price: \$200
 查詢 Enquiries: 9080 4004 (蘇小姐 Ms. Ngan); norngan@hotmail.com

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃——費馬會黑盒劇場資助計劃」
 This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

購票詳情，請向主辦單位查詢
 For more ticketing information, please contact the presenter

EXHIBITIONS @ GALLERIES AND CENTRAL COURTYARD 藝廊及中央庭園展覽

保良局康復服務 Po Leung Kuk Rehabilitation Services

「綠線創作為環保」展覽

日期 Dates: 30 / 8 - 2 / 9 / 2019
 時間 Times: 30 / 8 / 2019 > 14:00 - 19:00
 31 / 8 - 1 / 9 / 2019 > 13:00 - 19:00
 2 / 9 / 2019 > 13:00 - 17:00
 地點 Venues: L1 藝廊 Gallery & 中央庭園 Central Courtyard
 主辦單位 Presenter: 保良局康復服務 Po Leung Kuk Rehabilitation Services
 查詢 Enquiries: 3568 7853; plk.upcycling@gmail.com
 網址 Website: www.poleungkuk.org.hk

L3-05D 香港美術教育協會 Hong Kong Society for Education in Art

「葛量洪視覺藝術獎 2018-19」入選獲審作品展 GRANTHAM VISUAL ARTS AWARD 2018-19 EXHIBITION OF THE 1ST ROUND RESULT

日期及時間 Dates & Times: 24 / 9 / 2019 > 12:00 - 22:00
 25 / 9 / 2019 > 10:00 - 22:00
 26 / 9 / 2019 > 10:00 - 12:00
 地點 Venue: L1 藝廊 Gallery
 查詢 Enquiries: 2234 6096
 網址 Website: www.hksea.org.hk

本節目受惠於「香港賽馬會社區資助計劃——費馬會黑盒劇場資助計劃」
 This programme is supported by the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Jockey Club Black Box Theatre Subsidy Scheme

門票現正於賽馬會創意藝術中心售票處及 art-mate 網站發售
 Tickets are now available at Jockey Club Creative Arts Centre Box Office and art-mate.
 Art-mate 網站 Website: www.art-mate.net

L3-04 費馬會共融藝術工房 Jockey Club Inclusive Arts Studio

遊藝同樂 HAVE FUN WITH ARTS

日期 Date: 21 / 9 / 2019

體驗工作坊 WORKSHOPS

- 版畫工作坊 PRINTMAKING WORKSHOP¹
 時間 Time: 11:00 - 13:00
- 攝影文化——點手攝影暗箱 HANDMADE CAMERA OBSCURA WORKSHOP^{1,2}
 時間 Time: 14:30 - 17:30

藝術攤位 ART BOOTH

- 印度彩繪 HENNA PAINTING³
 時間 Time: 14:00 - 18:00

地點 Venue: L3-04
 查詢 Enquiries: 2777 8664; jcias@adahk.org.hk
 臉書專頁 Facebook Page: jcias

1 請先報名，每場名額 10 個 Pre-registration required; maximum 10 persons per session
 2 只限個人人士參加報名 Pre-registration only open to the disabled
 3 不設報名，歡迎任何人士 Walk-in event open to all

FEE-CHARGING ACTIVITIES 收費活動

L0-04 香港玻璃工作室 Studio Glass Hong Kong

火工玻璃玫瑰花工作坊 FLAMEWORK ROSE WORKSHOP

琉璃珠工作坊 INTRODUCTION TO GLASS BEAD MAKING
 存情玻璃飾物入門 INTRODUCTION TO GLASS JEWELRY
 粉沫及水晶玻璃鑄造工作坊 PÂTE DE VERRE AND CRYSTAL GLASS CASTING WORKSHOP

日期 Dates: 星期一至日 Morns to Suns
 時間 Times: 10:00 - 22:00 (早晚均可) Morning, afternoon and night sessions available
 地點 Venue: L0-04
 費用 Fee: 請瀏覽網頁查詢詳情 Please visit website for details
 查詢 Enquiries: 2728 4224; info@studioglass.hk
 網址 Website: www.studioglass.hk

歡迎私人及團體預約 Private and group bookings welcome

L5-09 Studio Fontaine

塑膠彩、油彩、水彩繪畫班 ACRYLIC, OIL, AND WATERCOLOUR PAINTING CLASSES

日期及時間 Dates & Times: 星期日 Thurs > 16:00 - 22:00
 星期六 Sat > 10:00 - 14:00
 地點 Venue: L5-09
 查詢 Enquiries: 9260 7203 (岑小姐 Miss Shum); studio.fontaine@yahoo.com

L7-16 侯紹政畫工作室 Hsu Shiu Ching Art Studio

素描藝術基礎 (全因素) 教學 (成人及青少年個別或小組教學指導)

日期與時間 Dates & Times: 逢星期一二四 Every Mon, Tue & Thurs > 下午及晚上 Afternoon and evening
 逢星期三 Every Wed > 下午 Afternoon
 逢星期六 Every Sat > 中午 Noon
 地點 Venue: L7-16
 費用 Fees: \$600 / 4 堂 lessons / \$150 / 1 堂 lesson (105 分鐘 mins / 1 堂 lesson)
 協辦機構 Co-organiser: 香港藝術學會 Hong Kong Drawing Association
 查詢 Enquiries: thriving_artstudio@yahoo.com.hk

L6-29 影陶工作室 Earthen Light Studio

美風攝影學院同學會聯展 ARTWISE PHOTO STUDIO STUDENT SHOW

日期 Dates: 4 - 8 / 9 / 2019
 時間 Time: 10:00 - 22:00
 地點 Venue: L1 中央庭園 Central Courtyard
 查詢 Enquiries: 6603 3676 (Mary Mar); earthen.light@hotmail.com

開幕 OPENING 7 / 9 / 2019 週一 15:30

L4-11 魚貫 Fish Hub

魚情未了——魚王法興八十大展

日期 Dates: 1 - 15 / 10 / 2019
 時間 Time: 10:00 - 22:00
 地點 Venue: L1 藝廊 Gallery
 查詢 Enquiries: 6198 8877 (陳法興先生 Mr. Chan Fat-hing, Henry (魚王 Fish King)); chan.fishing@gmail.com

開幕 OPENING 2 / 10 / 2019 週二 14:00

L7-16 侯紹政畫工作室 Hsu Shiu Ching Art Studio

「三人行」速寫作品展——侯紹政、謝江華、JOHN MCARTHUR 聯合展出

日期 Dates: 1 - 15 / 9 / 2019
 時間 Time: 10:00 - 22:00
 地點 Venue: L7 藍牆 Blue Wall
 協辦機構 Co-organiser: 香港藝術學會 Hong Kong Drawing Association
 查詢 Enquiries: thriving_artstudio@yahoo.com.hk

L3-02 香港木偶影戲中心 Hong Kong Puppet and Shadow Art Center

創意藝術工作坊 (布偶、手作、毛冷編織、古箏)

日期 Dates: 1 - 30 / 9 / 2019
 時間 Time: 10:00 - 22:00
 地點 Venue: L3-02
 費用 Fee: \$150 - \$1,200 (視乎課程而定 Depends on courses)
 查詢 Enquiries: 6333 6215 (黃小姐 Ms. Janet Wong); janetwong1222@yahoo.com.hk
 臉書專頁 Facebook Page: pandahandcraft

L7-17 717 Design Workshop

皮革肩帶染藍圍裙 DIY LEATHER STRAP INDIGO APRON

日期 Date: 21 / 9 / 2019
 時間 Time: 11:00 - 14:00
 地點 Venue: L7-17
 費用 Fee: \$450¹
 查詢 Enquiries: 9837 1144 (WhatsApp)

復古風 MACRAME 編繩掛飾 DIY VINTAGE MACRAME WALL HANGING

日期 Date: 21 / 9 / 2019
 地點 Time: 16:00 - 19:00
 時間 Venue: L7-17
 費用 Fee: \$450²
 查詢 Enquiries: 9121 8346 (WhatsApp)

1 包括用具及材料費用 Covers tools and materials
 2 包括 12 吋木條及其他材料之費用 Covers a 12-inch wood strip and other materials

香港國際小學書院 HK Int'l Xiaoyan School of Art

未來未來

日期 Dates: 4 - 9 / 9 / 2019
 時間 Time: 10:00 - 22:00
 地點 Venues: L0 & L1 藝廊 Galleries
 查詢 Enquiries: 2156 2833 (劉小姐 Ms. Winnie Lau); info@xiaoyanschoolofart.com.hk
 網址 Website: www.xiaoyanschoolofart.com.hk/en

開幕 OPENING 5 / 9 / 2019 週一 15:00

OTHER EXHIBITIONS & FREE ACTIVITIES 其他展覽及免費活動

L7-12A 瓊樓藝術館 Museum of Site

F (漢碑陽摩崖刻石拓片展) = 書道 X 2 F (STONE ROBBING OF THE HAN DYNASTY) = THE ART OF CALLIGRAPHY X 2

日期 Dates: 15 / 7 - 15 / 10 / 2019
 時間: 請向主辦單位查詢 Open by appointment (電話 Tel: 9802 9440)
 地點 Venue: L7-12A

座談 TALK
 TRANSLATING CALLIGRAPHIC IDEAS: CONTEMPORARY ART GLOBAL AND BEYOND
 9 / 2019 (詳情待定 Details to be confirmed)
 查詢 Enquiries: artopia_net@yahoo.com